

# Lluis Fullana

## Lengua valenciana y reconquista del Reino de Valencia

Ponente: Teresa Puerto Ferre

---

## In Memoriam Antonio Ubieto



01

## 5 tesis en defensa de la lengua valenciana

02

## La lengua es el gran negocio de la ultraderecha editora catalana que usa como vehículo proselitista

03

## "Creixem de forma desequilibrada"

Ramon Bastardes, fundador d'Edicions 62, fa una radiografia del sector llibre en català. El creixement desequilibrat i el predomini del llibre escolar i la literatura per sobre de la divulgació tècnica i científica, marcaran els propers anys.

**R**amon Bastardes, director d'enciclopèdies i obres de referència d'Edicions 62, editorial que va fundar amb Max Cahner, i conseller de l'empresa, ha estat el president de l'Associació d'Editors en Llengua Catalana des de l'any 1992 al 1995. Durant el seu mandat, l'associació ha fet un gran esforç per conèixer amb detall i fidelitat, a través de diverses enquestes, la situació del sector i poder-ne seguir l'evolució actual.

creixement en el nombre de títols publicats per empreses editores. En títols, i primeres edicions, en aquests catorze anys es va passar de 702 a 2.538. L'índex d'augment és del 3,62 és a dir, del 262 per cent. Gairebé s'ha quadruplicat. Però si mirem els sectors que han crescut més veurem que són els de la literatura juvenil i infantil i els llibres de text fins a COU. Aquí el creixement registra índexs del 5,95 i el 5,98, respectivament, gairebé un índex

04

—Clar. Aquesta n'és la causa, la normalització de l'ensenyament escolar i l'obligatorietat de comprar llibres de text i de lectura en català. Una secció que era molt baixa, dins de la producció editorial en llengua catalana, i que després ha assolit un lloc extraordinàriament alt. El 1979 es van publicar 114 llibres infantils i juvenils per 193 de literatura. El 1992, el primer àmbit va comptabilitzar 678 títols i el segon 499. El primer supera clarament el segon. La situació s'ha capgirat.

—Però això és positiu, no?

—Tot això és saludable, però no és normal. Indica que la nostra producció editorial és desequilibrada.

05

## EE Especial sector editorial

### 11/16/2004 Editar para educar, un negocio comprometido

*Las ventas de libros de texto alcanzaron los 83.516 millones de pesetas en el curso pasado. Los editores se quejan de la excesiva atomización del mercado, consecuencia del mapa autonómico, aunque ya se ha superado la crisis de los 90*

José Ángel M. Hidalgo. Madrid

El sector del libro de texto y educativo posee una serie de peculiaridades que lo distinguen notablemente del resto de la industria editorial. Por ejemplo, se trabaja para satisfacer a un cliente que lee por obligación unos libros cuyas pautas generales y contenidos los marcan las administraciones.

No es, por lo tanto, una industria libre, en el sentido mercantil del término. Y, en alguno más, porque no se estudian unos manuales elegidos por la arbitrariedad del gusto, aunque más tarde el alumno o el profesor encuentren una sincera satisfacción con el trabajo de ese texto. Pero es que tampoco el editor las tiene todas con-



De igual opinión es Albert Vicens, director gerente de Vicens Vives. La meditada incorporación de la industria educativa a las nuevas tecnologías en sus sistemas de producción la ha salvado, a su juicio, de «obedecer a mayores para encontrar un punto equilibrado». «Es importante que nuestro sector se haya tecnificado a tiempo; eso nos ha permitido afrontar los costes de la especialización de nuestros productos». Porque Vicens lo tiene claro: «En España el problema que tenemos los editores de libros de texto es la cantidad de proyectos curriculares que para un mismo curso hay en cada autonomía. Esto genera un raquitismo de las ediciones, muy pequeño para un pequeño territorio, que hace que nuestro trabajo se duplique».

06



**catalán = dialecto barceloní**

07

**LAS PROVINCIAS**

Lunes, 2 de noviembre de 1992

**Padre Batllori: "El catalán de Barcelona  
que se intenta imponer en Valencia  
es un dialecto infame e infecto"**

HISTORIADOR CATALÁN (Barcelona, 1909-2003)  
DOCTOR "HONORIS CAUSA" POR 11  
UNIVERSIDADES CATALANAS (2002)  
PREMIO PRINCIPE DE ASTURIAS 1995  
ACADÉMICO DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA



08

Dice el P. Batllori "que lo que está intentando imponer en Valencia y Baleares, como lengua literaria, es el dialecto infame de Barcelona, provocando más prevención la actitud presuntuosa de los barceloneses que la actitud general de Cataluña", lo cual, según el erudito jesuita "es totalmente anticatalán, ya que en estos lugares nunca se aceptará que un dialecto tan infecto como el de Barcelona se pueda imponer como lengua nacional", en referencia al "pancatalanismo de allá y de aquí que intenta imponer lo dels Països Catalans".

Y lo ha dicho, nada más y nada menos, que desde una cátedra de la Universidad de Gerona, públicamente, a los cuatro vientos y ante personal cualificado, no en una tertulia, charla o entrevista de café.

Y este dialecto del catalán, infame e infecto, el de Barcelona o barceloní, es el que intentan imponer aquí, desde la Universidad Literaria y desde la Conselleria de Cultura, de manera directa y ordenancista.

Mienten en lo de "científico":  
en lingüística no hay dogmas,  
existe una macro-red internacional  
de universidades bien tejida con  
subvenciones

[illegible][illegible]





Cardiff  
University

13

### Study case

#### Arts and social studies library Cardiff University, 2.000

francés	16 estanterias
español	8 estanterias
italiano	6 estanterias
catalán	29 estanterias

#### Muestra de 56 libros al azar:

- el 50 % nunca usados
- el 34 % usado una o dos veces
- el 16 % usado una vez en los últimos 2 años

"presented by the generalitat catalana. Department of culture."

14



## Denominaciones falsas: Trampa de las mentiras repetidas.

15

## Barbarismos históricos:

- ~~-Pais Valencià~~
- ~~-Corona~~ catalano-aragonesa
- ~~-Principado~~ de Cataluña

## debe ser:

- Corona de Aragón
- Reino de Valencia
- Reino de Mallorca
- Condado de Cataluña
- Comunidad Valenciana

16

Ante unas afirmaciones tan tajantes en contra del hecho «nacional» catalán, Vicens aportó este testimonio propio ante Rovira i Virgili: «En més de tres mil documents inèdits que portem recollits, no hem trobat ni un de sol que ens parlés d'una emoció col·lectiva catalanesca, que ens revelés un estat de consciència nacional.» Y aún añadía: «Ho sentim com a catalans.»

Diario “La Publicitat”, 1935

17

*por la gracia de Dios, Rey de los Aragoneses, doy a tí Ramón Berenguer Conde y Marqués, mi hija como esposa, con todo el reino de los aragoneses, íntegramente, como mi padre el Rey Sancho o mis hermanos Pedro y Alfonso mejor en algo poseyeron y tuvieron ... Esto te doy y concedo a los hijos de los hijos tuyos que FUESEN DE GENERACIÓN DE MI HIJA, en los siglos de los siglos... También sobre dichas cosas, yo Ramiro, rei de los aragoneses, doy y firmemente laudo a dicho Ramón, conde barcelonés, para que estas cosas que firmemente le doy y todas las que tenía, siempre las TENGA A MI SERVICIO Y FIDELIDAD en todo tiempo. AUNQUE TE ENTREGUE EL REINO, SIN EMBARGO, NO RENUNCIO A MI DIGNIDAD". " Lo que es hecho en el Castellar de Zaragoza, el 13 de noviembre de 1137, en presencia de muchos nobles hombres del reino de los aragoneses ".*

18

## Los catalanes no trajeron la lengua: Imposible.

19

El primer recuento de posibles pobladores inmigrados a Valencia con motivo de la conquista por Jaime I de Aragón se hizo sobre la publicación del *Libre del Repartiment del Regne de Valencia* que imprimió Bofarull hace más de un siglo. Pero es una edición tendenciosa y totalmente incorrecta, entrando casi en los límites de la falsificación, pues leyó única y exclusivamente los asientos que le interesaron, dejando los que le parecieron difíciles o iban contra sus convicciones. En esencia, la edición de Bofarull está absolutamente manipulada, ya que no tuvo en cuenta la totalidad del texto, ni la técnica notarial del siglo XIII, ni la actual.

Supongamos que en los momentos actuales alguien realiza una serie de ofrecimientos a distintas personas y los va anotando sucesivamente en un libro. Cuando empieza a pagar las ofrendas, normalmente anula con unas rayas los nombres de los beneficiarios y las cantidades pagadas. Si se publicase ese libro al cabo de varios siglos, el cambio de la escritura dificultaría la lectura de lo tachado. Si se publicaba sólo lo legible es evidente que se conocerían las cantidades ofrecidas y no abonadas. En ningún caso las cantidades ofrecidas y pagadas.

Este es el caso de la edición de Bofarull. Los escribas del rey Jaime I de Aragón



el día 7 de julio de 1237 comenzaron a anotar en el libro primero del *Repartiment* el nombre de la persona que asistía al asedio de Valencia y el número de casas y yugadas de tierra que también se le ofrecían. Así hasta después de la ocupación. Los ofrecimientos se hacían para ocupar el reino musulmán con cristianos, lo que presuponía la permanencia definitiva del receptor en tierras valencianas. Cuando se conquistó la ciudad comenzaron a hacerse realidad las donaciones, extendiendo los documentos correspondientes, de los que se conservan muchos. Y, tan pronto como este título de pro-

piedad se extendía, los escribas del rey cancelaban el ofrecimiento con unas señales.

Por eso la edición de Bofarull es incorrecta: porque sólo contiene los nombres de los que recibieron la promesa, pero no se quedaron en Valencia, pues volvieron a sus casas. Exactamente los nombres de los que no «repoblaron» el reino de Valencia. Y no siempre se siguió tal técnica editorial, pues algunos personajes que se leen correctamente y no son catalanes fueron —posiblemente de forma deliberada— omitidos de la edición.

“Historia de Valencia”, Antonio Ubieto

21

tiempo me llegó el traslado a Valencia, donde he permanecido la friolera de veinte. Le diré que, además de aragonés, me he sentido muy valenciano.

— ¿Cómo es que se vino a Zaragoza?

— ¿Qué cómo es que me

vine?... Pues porque, prácticamente, me echaron de Valencia.

— ¿Cómo fue eso?

— Yo allí vivía y trabajaba bien, muy a gusto. Pero... Verá, en el setenta y dos me tocó hacer el discurso de apertura del curso. Yo prepa-

ré el tema sobre “Los orígenes del Reino de Valencia”. Se imprimió y el día anterior a su lectura me llamó el rec-

tor. Me dijo que le había gustado pero que se sentía en la obligación de ponerme en antecedentes de lo que estaba ocurriendo.

— ¿Y qué estaba ocurriendo?

— Pues que en Valencia una institución bancaria había invertido muchos millones en la extensión de la idea de los Países Catalanes, siendo Valencia una parte de ellos. Sin embargo, mi discurso era un trabajo en el que se demostraba que el número de catalanes que habían ido a Valencia en el momento de la conquista no llegaba al millar. Eso, obviamente, hacía caer por su base toda esa teoría de Valencia en relación con los Países Catalanes. El rector me sugirió que preparase como fuese otro trabajo.

— ¿Y usted qué hizo?  
— ¿Qué hubiera hecho usted?

— ¿Yo?... Leer el trabajo que había preparado.

— Pues eso fue lo que yo hice. Mire, el silencio se podía cortar. Cuando terminé su lectura estaba sentenciado. Me llegaron amenazas, se me hizo la vida imposible... Así que, como en Zaragoza se había jubilado don José María Lacarra, aquí me vine en el setenta y siete. Ya hace ocho años.

“El Heraldo de Aragón”

20 octubre 1985

22

— Imagino que a lo largo de toda una vida dedicada a la investigación le habrán surgido multitud de anécdotas...

— Mire, tan sólo le voy a decir que, en cierta ocasión, una editorial catalana, no sé si apoyada por la Generalidad, le pidió a don José María Lacarra documentación para poder probar que la llamada

franja oriental aragonesa había sido catalana, para así, en su momento, poder reivindicarla. Don José María les sugirió que se pusiesen en contacto conmigo.

— ¿Y lo hicieron?

— No, no se atrevieron. Salvo durante quince años, la franja no ha sido nunca catalana.

“El Heraldo de Aragón”

20 octubre 1985

23

#### LA CREACIÓN DE UNA LENGUA CATALANA CONTEMPORÁNEA"

Dos años después del fundacional "Congreso Internacional de la Lengua Catalana" (1906), organizado por el curita payés mallorquín Mosen Alcover para inflamar los ardores nacionalistas de la burguesía catalana, en aquel 1908, es cuando el catalán D. Antonio Rubió i LLuch nos data por vez primera el término "lengua catalana". En su libro "Documents per a la historia de la cultura catalana mitdeval" (tomo I, pag 201, Doc CCIV) nos dice que la primera vez que aparece el nombre "lengua catalana" es en (1362).... cuando Pedro el Ceremonioso ordenó que el libro francés de Caballería "Lançalot" fuera "traduit en llengua catalana". Hasta esa fecha, pues, la lengua catalana NO EXISTIA NI TENIA DENOMINACIÓN DE ORIGEN.

Para mayor abundamiento, D. Manuel Sanchis Guarner, en la página 20 de su libro "La llengua dels valencians", nos repite esa MISMA cita porque "...es la primera vegada que pareix aquesta explícita denominació"...

Si la conquista de Valencia tiene lugar en 1238 y el catalán, según sus mismos comisarios políticos no existe documentado hasta casi siglo y medio después en 1362....., ¿podía alguien hablar una lengua que aun no existía?. Imposible: le faltaban todavía 124 años para que empezara a existir con nombre.

Los pueblos de la Corona de Aragón hablaban en "romanz" o en "romanc". Esa era la única lengua que se hablaba por todos los pueblos de España tras el rompimiento del latín en las nuevas LENGUAS NEOLATINAS. Romanc era lo que hablaba el pueblo aragonés y romanc era lo que hablaban los condados de Urgel, Vich, o Barcelona las gentes de los marquesados de Lérida o Tortosa... Y el mismo "romanc" era lo que hablaban las gentes de Navarra y de Castilla o de León y Galicia. Y ese "romanc" lo hablaban los mozárabes de toda España, entre ellos, los muchos que habían en la Valencia musulmana: el "romanc" que usaban los propios moros valencianos antes de venir D. Jaime y traducir sus fueros a "la parla romanc".

24

Cifras concretas sobre inmigrantes que se conservan en los "Libres de Avehinaments" donde constan los nombres de las personas que se establecieron en Valencia.

25

Según el investigador E. Vidal ("Valencia durante el reinado de Jaime I") los oriundos entre 1387 y 1396 son:

Valencia	36%
Castellón	30%
Teruel	28%
Zaragoza	1,2%
Cataluña	1,2%
extranjero	1,2%
resto península	2,4%

26



Hay otro recuento de 1.401 a 1.450:

valencianos	51,64 %
aragoneses	15,72 %
castellanos	11,50 %
extrapeninsulares	11,50 %
catalanes	4,23 %
por determinar	5,41 %

27

En 1.475 el cuadro de la inmigración por regiones ofrece estas procedencias:

castellanos	63,5 %
valencianos	27,6 %
aragoneses	5,9 %
catalanes	2,5 %
baleáricos	0,5 %

28

**1.510: En las cortes de Monzón se contaban:**

**55.616 casas para todo el reino, de las que  
9.879 casas estaban en Valencia ciudad.**

**Hacia 1.489 la proporción de musulmanes,  
mozárabes (antiguos cristianos) y cristianos  
en el Reino de Valencia era del 50 %**

### **1. Lengua:**

**Es la forma de expresarse todos y cada uno  
de los habitantes del universo.**

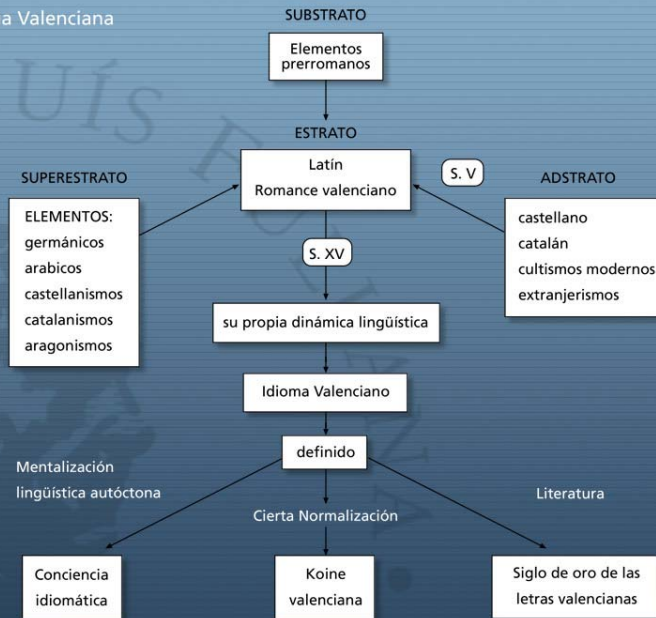
### **2. Idioma:**

**Es la lengua hablada que ha sido estructurada  
y por consiguiente tiene gramática propia que  
la diferencia de las demás.**

### **3. Dialecto:**

**Es la forma que tienen de expresarse los habitantes  
de una región, barrio, pueblo de un mismo idioma**

## Llengua Valenciana



31

LITERATURA EN LLENGUA VALENCIANA  
SEGLES. XII FINS AL XXI

San Pere Pasqual -1227 - 1300; als 23 anys ja havia conseguit el Doctorat en la Universitat de París, on va anar molt jove a estudiar i li concediren una catedra admirats del seu talent. Un valencià de ans de Jaume I, fora de sa casa, que ningú li va dir quina era la seua llengua. Bernat Oliver, mort en 1348; Belluga; Jaume Conesa, Antoni Vilaragut; San Vicent Ferrer -1350-1419; de qui razzano, diu: "sua valentina ac materna lingua, fuerit semper locutus"; Bonifaci Ferrer (en 1478 feu la 1.ª traducció de la Bíblia a una llengua romanica, i posà ben clar "de lengua latino en la nostra valenciana"); Jordi de San Jordi, morí en 1425; Francesc Ferrer; Andreu Febrer; Jaume March; Ausias March, 1397 - 1459; Fra Jaume Pérez, 1408-1490; Jaume Roig, 1434 - 1478; Joan Roig de Corella, 1438 - 1497 (va traduir "La Vida de Iesuchrist" de Ludolf de Saxonia 1496, indicant "Trellada del Lati en Valenciana Lengua"); Baltassar Portell; Joan Esteve; Bernat Fenollar, 1438 - 1516; Jaume Gocull, 1450 - 1515; Narcís Vinyoles; Miquel Orriagues; Fabra; Pere Villaspinoso; Miquel Estela; Joan Moreno; Joan Verdansa; Antoni Canals, 1352 - 1419 (com casi tots els de la seua epoca, aclarava en 1395, al traduir el "Valeri Maximus", "Tret del lati en nostra volguda lengua materna Valenciana..."). Miquel Perec Traduí la "Imitacio de Iesuchrist" de Kempis, Barcelona 1482, i "Vida de Santa Catherina de Sena", Valencia 1488, indicant: "explanat del Lati en Valenciana Lengua" i "de Lati en valenciana prosa", respectivament; Joan Martorell, 1413 - 1468; Martí J. de Galba; Sor Isabel de Villena naixcua en 1430 i morta en 1490; Pere Martínez: "Obres o Trobes en Lahor de la Verge Maria", quaranta cinc poesies de quaranta autors, s. XV; Francesc Carroc Pardo de la Casta; Melchor Miralles; Fra. Tomás de Vesach. Lluís Alcanyis; Pons de Menaguerria; Lluís Joan Valentí; Jaume Siurana; Andreu Martí Pineda; Valero Fuster; Onofre Almudéver...

Al-Rusafi, autor de fermosos poemes a nostra terra. ABEN AL ABBAR - 1198 - 1259, Abdallah ben Jahia Alhadh rami, el major filòleg i historiador del mon arab; dins del segle XII, Abdallah ben Isa, el millor juriconsult de sa epoca; Abdallah ben Mohamed, insigne humaniste i pensador, les quals idees foren com un decalec per a les generacions cultes i estudioses de Bagdad; Aben Zeian, Emir de Valencia i preclar teòleg; i molts mes, tots ells valencians, en els que fariem una llista interminable. Pero sobre tot, llibres editats en l'estranger com ho son: "Liber Elegantiarum, el Primer Diccionari impres d'una llengua romanica, escrita en latina et valentina lingua" per Joan Este-

32



LITERATURA EN LLENGUA VALENCIANA  
SEGLES: XII FINS AL XXI

Joan Batiste Anyes, 1480-1553; Jaume Cunill; Jeroni Gil; Bartolomeu Cucala; Gaspar Guerau de Montmajor, mort en 1600; Luis de Fenollet; Joan Fernandez de Heredia; Lluís Milan, 1500 - 1567; Miquel Garcia; Gaspar Antist; Pere Antoni Beuter, 1490 - 1554; Rafael Martí de Viciano, 1502 - 1574, ("Libro de las Alabanzas de las lenguas Hebreas, Griega, Latina, Castellana i Valenciana"); Jeroni Soria; Gaspar Escolano; Bernadí Vallmanyà; Francesc Diago; Francesc Moncada; Joan de Timoneda, 1518 - 1583; Joan Lluís Vives, 1492 - 1540; Pau Pou; Andreu Rey de Artieda, 1544 - 1613; Guillem Ramon; Garcia Gil d'Ateca; Pau Cros; Francesc Oliver, 1522-; Joan de Resa; Cristofol de Vinnés, 1550 - 1614; Francesc Tarrega; Gaspar Aguilar, 1561 - 1623; Lluís Sabater; Tomas Real; Andreu Sempere; Joan Fort; Carles Bail; Pedro Joan Rejaule; Llorenç Palmireny, 1569; Guillem de Castro i Belvis, 1569 - 1631; Jaume Montanyes, 1559; Joan Franc, 1564; Francés de Navarra, 1571; Mossen Pere Joan Porcar, 1589; Andreu Capellà, 1593; Gaspar Gil Polo; Marcos A. Orti, 1593 - 1669; Maiximilià Cerdà de Tallada, 1609; Josep Llop, 1630 - 1685; Vicent Pereç de Cullà; Gines Pascual; Llorenç Sastre; Francesc de Moncada, 1586 - 1635; Pere Jacint Morlà, sigle XVII; Francesc Mulet, 1624 - 1675; Ceferi Clavero de Falces, 1608 - 1670; Josep Aragones, 1660; Francesc Ballester, 1660; Vicent Tejada i Bellvis, 1669; Joan Barceló; Alexandre de Arboleda 1650 - 1698; Roderic Artés, 1678; Francesc de la Torre; Gines Campillo de Bayle, 1689; Joan Batiste Aguilar, 1714; Jacint Segura, 1668 - 1749; Francesc Vidal Micó, 1666 - 1749; Leopold Ignaci Planells; Joan Collado; Marc Antoni d'Orellana, 1731-1813 entres que figuren "catalec d'els pardals de l'Albufera 1795, i catalec d'els peixos que es crien e peixquen en lo mar de Valencia". 1802.

Gregori Mayans i Siscar, 1699 - 1781; Joan Antoni Mayans i Siscar; Agustí Sales, 1707 - 1774; Josep Teixidor; Josep Manuel Minyana, 1671 - 1730; Isidre Planes, 1729; Lluís Sanç de Proxita, mort en 1661; Jacint Alonso Manuenda; Manuel Martí Zaragoza, 1663 - 1737; Francesc Cerdà i Rico, 1739 - 1802; Josep Rodriguez, 1630 - 1703; Vicent Ximeno, 1692 - 1746; Joan Batiste Corachan 1661 - 1741; Josep Climent, 1706 - 1778; Francesc Perez Boyer; 1711 - 1794; Just Pastor Fuster; Joan Batiste Berni 1705 - 1738; Cristofol Coret; Josep Villarroya, 1732 - 1804; Lluís Navarro; Tomas Serrano, 1715 - 1784; Manuel Lassala, 1738 - 1806; Anselm Demperre, 1727 - 1799; Bernat Garcia, 1740 -1800; Joan Batiste Colomes, 1740 - 1807; Manuel Civera; Vicent Clàri-

33

LITERATURA EN LLENGUA VALENCIANA  
SEGLES: XII FINS AL XXI

gues; Pasqual Martinez; Marcel Aguilar; Francesc Ramon Gonçalves; Vicent Olcina i Sempere, 1731 - 1801; Josep March Borrás, s. XVIII; Vicent Anglès, Francesc Bahamonde Sessé, 1750 - 1805; Vicent Branchart i Alfonso; Vicent Martinez Colomer, 1763 - 1820; Fra Felix de Alzaneta, 1691 - 1767; Pasqual Bergadà, 1702 - 1779; Carles Gasull de Ursino, 1674 - 1745; Gaspar Zábala i Zamora, s.XVIII; Joan Andreu Morell, 1740 - 1817; Antoni Eiximeno, 1729 - 1808; Antoni Ludeña, 1740 -1820; Pere Montegon, 1745 - 1820; Pere Ceris Gilavert, 1743 - 1795; Raimon Josep Rebolida, 1691 - 1779; Josep Rius, s.XVIII; Vicent Antoni Noguera i Ramon, 1728 - 1797; Mauri Oller; Vicent Feliu; Vicent Pedro; Lluís Ballester, 1734 - 1817; Manuel Joaquim Soneló, 1760 - 1827; Fant i Piris; Lluís Vicent Martí; Manuel Martí; Vicent Rodrigo; Jaume Villanueva; Vicent Espasa; Gabriel Ferrandis, 1701 - 1782; Joan Batiste Escorigüela, 1753 - 1817; Bertomeu Tormo, 1718 - 1773; Antoni Pons Piquer, 1725 - 1792; Joan Collado, 1731 - 1767; Antoni Josep Cavanilles, 1745 - 1804; Marià Madramany i Calatayud, 1750 - 1822; Joan Sempere i Guarinos, 1754 - 1830 (En 1768, per Real Cedula, es disposa que "En todo el Reino se enseñe y actue en Lengua Castellana", lo que servi de revulsiu a dos grans valencians: Lluís Galiana, 1740 - 1771, i Carles Ros Hebrero, 1703 - 1773, que feren les vives defenses de la Llengua Valenciana, escrivint "Ronda-Rosa Trincars, s.XVIII; Lluís Lamarca Morata, 1793-1850; Josep Bonilla, 1808-1880; Josep Bernat i Baldoví; Rosa Trincars; 1809-1864; Vicent Boix i Ricarte, 1813-1880; Josep Escrig i Martinez, Cabrera; Joaquim Martí i Gadea 1837-1920; Pere Sabater.

Tomas Villarroya i Sanz, 1812 - 1856; Teodor Llorente, 1836 - 1911; Pasqual Perez Rodriguez, 1804 - 1868; Joan Antoni Almelo, 1819 - 1897; Joaquim Rubio i Ors; P. Joan Arolas, 1826; Vicent Wenceslao Querol i Campos, 1837 - 1889; Lluís Gonzaga Llorente, 1822 - 1893; Teodor Llorente Falcó; Francesc Tordera Lledo, 1826 - 1889; Rafel Maria Liern, 1832 - 1897; Constantí Llombart, 1846 - 1893; Josep F. Sanmartín Aguirre, 1848 - 1901; Victor Iranzo; 1850 - 1890; Eduart Escalante; 1834 - 1893; Antoni Aparisi i Guijarro; 1815 - 1872 (fundador del Liceu Valencià en 1839, sent premiada la seua obra poetica "España en Africa" per la Real Academia de la Lengua Espanyola, de la que fon Academic en 1866); Rafel Comenge; Josep Segarra; Rafel Altamira; Ricart Carreres, s-XIX; Francesc Vives Liern, 1859 - 1915; Joaquim Balader, 1828

34

LITERATURA EN LLENGUA VALENCIANA  
SEGLES: XII FINS AL XXI

- 1893; Francesc Palanca i Roca, 1834 - 1897; Benet Allet i Ruaste; Vicent Blasco Ibañez, 1867 - 1928; Josep Badria Roig, 1842 - 1912; Josep Martínez Ruiz (Azorín), 1873 - 1967; Gabriel Miro i Ferrer, 1879 - 1930; Francesc Badenes Dalmau, 1858 - 1917; Jacint Labaila, 1833 - 1895; Felix Pizcueta i Gallet, 1837 - 1890; Josep Ma. Puig Torralba, 1859 - 1911; Lluís Cebrian i Mezquita, 1850 - 1934; Josep Nebot Pérez; Rafel Ferrer i Bigne; Josep Arroy i Almela; Rafel Altamira Cervera, 1886-1951; Francesc Puig Espert, 1892 - 1967; Francesc Caballero Muñoz, s-XX; Salvador Verdaguer, s-XX; Enric Duran i Tartajada, 1895-1967; Pascual Asim, 1896-1949; Eduard Buil, s-XX; Salvador Guinat, 1867-1939; Josep Pascual Tirado, 1884-1937; Rafel Martí Orberà; Bernat Sanmartín; Carles Arniches Barrera. 1866-1943; Vte. Gaos; Samuel Ros, 1905 - 1945; Miquel Hernández Gilabert, 1910 - 1942; Cebrià Ibor; Alexandre Gaos, 1907 - 1958; Francesc Almela i Vives, 1903 - 1959; Carles Salvador, 1893 - 1955; Enric Navarro Barras, 1891 - 1943; Maximilià Thous Llorenç, 1900 - 1957; Joan Lacomba, 1900 - 1964; Salvador Roda Soriano, s-XX; Enric Soler Godes, s-XX; Prudenci Alcon; Bernat Artola, 1904 - 1959; Julià San Valero Aparisi; Angeli Castañer, s-XX; Vicent Cosp i Verger; Xavier Cosp i Verger, Secretari Perpetu de la Real Academia de Cultura Valenciana. Hui desçà, Rosa d'Or a la seua obra poètica en New York; Martín Domínguez; Josep Mascarell Gasp, 1909 - 1977; Bernat Bona i Barber; B. Morales Sanmartín; Navarro Reig, s-XX; Puig Espert; Pla i Mompo; Wenceslau Ayguals de Izco, 1801 - 1873; Ramon Andres i Cabrelles, 1869- 1959; Joaquim Garcia Girona, 1866 - 1928; Antoni Palanca Hueso, 1848 - 1905; Josep Aguirre Matriol; Estanislau Alberola; 1861 - 1933; Lluís de Val, 1867 - 1930; Enric Perez Escrich, 1829 - 1897; Joan Espian i Bellver, 1853 - 1905; Jaan Batiste Pastor i Aicart; Bernat Ortín i Benedicto, 1893 - 1949, (Mestre municipal de les Escoles Nacionals de Valencia, professor numerari de les Escoles d'Art, Secretari General de "Nosstra Parla"); Manuel Gonzalez Martí, 1877 - 1972; Eduard Lopez ric Garcia Sanchiz, 1886 - 1964; Miquel Duran, 1883 - 1947; Jacint Ma. Mustieles, 1887 - 1948; Daniel Martinez Ferrando, 1887 - 1953; Leopold Tenor; Manuel Alvar; - actual President de la Real Academia de la Lengua Espanyola), Leopold Piles, 1916 - 1988; Ma. Mulet; Josefina Lázaro Cerdà; M.ª Josefa Aguilár; Marivi Ferrandis Olmos; Salvador Faus i Sabater, Laura Garcia Bru; Ampar Navarro Cuesta; Leopold Penarroja; Joaquim Lanuza; Felip Mateu i Llopis; José M.ª Soler García; A. Macia S.;

LITERATURA EN LLENGUA VALENCIANA  
SEGLES: XII FINS AL XXI

Antoni Pascual Ferrández; Gonzal Girones; J. Costa; Vicent Pardo Saez; Enric Cardona; Joan Ferrando Badia; Vicent Pastor Chilar; Antoni García Carpio; F. Lliso Genoves; Joaquim Toran i Navarro; M.ª Josefa Aguilár García; M.ª Desamparats Ferrández B.; Anfos Ramón i García; Anfos Vila Moreno; Pedro Vernia; F. Almela i Vives; M.ª Fca. Olmedo; M.ª Desamparats Licer; M.ª Pilar Hervàs; M.ª Desamparats Cabanes Pecourt; Josep M. Desantes i Guanter; Primo Yufera; Francesc Molina Font; Manuel Marques Segarra; Vicent Ramón Catalayud; Ricard García Moya; Josep M. Guinat; Antoni Fontelles; Joaquim Borrell; M.ª Jesús Coves; Vicent Ramos P.; i un ben llarc etc., on incluiu els d'este sigle i naturalment, els que utilisen els dos idiomes nostres, el Valencià i el castellà.



## LLINGÜA VALENCIANA: GRAMATI DICIONARIS I VOCABULARIS SEGLES : XIII FINS AL XXI

I en lo referent a gramatiqués, diccionaris, vocabularis i normes per a utilitzar correctament la Llengua Valenciana, se n'ha escrit sempre; puc mencionar dels que recorde ara a Guillem Angles, mort en 1368 (Exposició breu, gramaticalment, en romanç del Canon); Joan Esteve, 1472; Bernat Fenollar, 1490; Joan de Resa, Vocabulari valencià-castellà 1555; Llorenç Palmireño, 1569; Pou, s-XVI; G. Mayans i Ciscar, 1699 1781; Carles Ros, 1736 - 1799; M.J. Sanelo 1760 - 1827; Font y Peris 1772 - 1853; Anselm Dempere 1727 - 1799; Just Pastor Fuster, 1827; L. Lamarca, 1793 - 1850; Josep Escrig i Martínez, 1791 - 1853 Novísimo diccionario Gral. valenciano-castellano de 2000 planes; Rosanes; Cabrera; Llombart; J. Martí i Gadea, en 1891, 1909 i 1915; Josep Nebot i Perez, Gramática en 1894 i 1910, tractat d'ortografia; B. Ortín Benedito, posà "Fon acabada l'impressió d'esta "Gramatica Valenciana" el dia de Nadal de 1918", i mes baix: "VALENCIANS: Feu llegir este llibre als vostres familiars i als vostres amics. ¡Lliureu a Valencia de la vergonya de que sos fills, que parlen en Valencia, no sapien escriure ni llegir en l'idioma de sa Patria!"; Lluís Fullana i Mira, 1871 - 1948: ("Morfologia del verb en la Llengua Valenciana, 1905, "Gramatica Elemental de la Llengua Valenciana", 1915, "Estudi sobre Filologia Valenciana", "La Palatalisació Valenciana", Morfologia del verb en la llengua valenciana", "Vocabulari Valencià-Castellà", 1921, "Temes practis per a l'ensenyança de la Llengua Valenciana", 1926, "Diferències Fòniques, Gràfiques, Lèxiques, Morfològiques i Sintàctiques entre el Valencià i el Català", "Compendi de la Gramatica Valenciana", "Ortografia Valenciana", 1932. Ocupà un sitial en la Real Academia de la Llengua Espanyola des de 1928 fins a sa mort en 1948, representant en Madrid a la Llengua Valenciana. En 1979, la Real Academia de Cultura Valenciana edità una "Ortografia de la Llengua Valenciana". En 1980, ix la Gramatica de A. Fontelles. L. Garcia i J. Lanuza, que reediten set anys després ampliada, ab un preambol del gran poeta valencià. Xavier Casp i Verger. En el mateix any de la primer edició, el col·lectiu de Mestres del Grup d'Acció Valencianista, trau un "Vocabulari Basic de la Llengua Valenciana; prologat per un

37

## LLINGÜA VALENCIANA: GRAMATI DICIONARIS I VOCABULARIS SEGLES : XIII FINS AL XXI

atre escriptor actual, D. Miquel Adlert Noguerol.

En agost de 1983, ix a llum el primer Vocabulari bilingüe doblement, segons les Normes Ortogràfiques de l'Academia de Cultura Valenciana, prologat pel hui canonge, M. I. En Josep Almiñana i Valles, confeccionat pel filòleg, romanista, lexicòleg i escriptor

valencianista, Emili Miedes i Bisbal. En octubre del mateix any, es fa una nova edició, tambe per Valencia-2000. En 1985, s'edita un nou Vocabulari bilingüe per les dos bandes d'Emili Miedes B. igualment, en mes 60.000 títols per idioma, ab un prolec del P.P. provincial, Benjami Agulla Pascual (O.F.M.). En 1986, ix al carrer el seu Refranyer Valencianista. En 1988, ixen fora d'impremta les primeres Rondalles i Lligendes en Llengua Valenciana, aiximateix d'Emili Miedes i Bisbal. El Grup d'Acció Valencianista edita un Vocaburj tambe bilingüe, Valencià-Castellà + Castellà-Valencià, prologat per Anfos Ramon i Garcia. Pero el primer de tots ells es el "Diccionari Analògic de l'Arab" que en el segle XI escriu IBN SIDA, qui es disculpa en el seu prolec dels erros que poguera indre: "...¿ i com no he de cometre'ls yo si escric en temps tan allunyat de quan l'Arab ts parlava en purea i tenint que viure ab persones que parlen romanç?" A l'igual com vui es fa respecte a l'idioma oficial supranacional, el castellà, en aquell temps el va er per a entendre's les dos etnies que havien de conviure juntes.

38

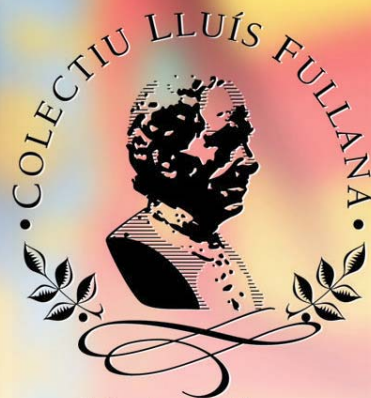




39



40



Lluís Fullana  
*Colectiu*